

## **Batagaa kaŋ Pol n'a sanba Galati borey se**

*Citaaboo fahamandiroo*

*Galati gandaa sii kala gandaa kaŋ se i ga nee Tirki laboo jere foo ga. Pol naarumawey ra a koy Galati borey do. Woo ka kate i ma naanay Isa Almasihu. Egilizyaŋ gorandi no din. Pol banda ga, Alyahuuduyaŋ bangay kaŋ nee kaŋ ka naanay Isa hinne si boro hallasi, kala ma Alyahuudey alaadawey mo kayandi. Waatoo kaŋ Pol maa kaŋ Galati borey na fondo cimoo naŋ ka hanga taari cawandey wey, a hantum i se k'i hoyray, i ma duumi borcintaraa ra ka hanga fondo cimoo.*

*A n'i bayrandi kaŋ man'ti Alyahuudey ašariyaa no ma boro hallasi. Ka naanay Isa hinne no ma boro hallasi. A nee i se i ma naŋ Hundi Henanantaa m'i gongu, zama nga no ma boro faaba ma hin ka teegoy henna tee.*

*Borey kaŋ se batagaa sanbandi maŋney*

*nda fooyanoo kaŋ teendi i se*

<sup>1</sup> Agay Pol kaŋ ti diyaw, boroyaŋ man'ay tee diyaw, boro man'ay ti a, amma Isa Almasihu nda Baaba Irkoy kaŋ n'a tunandi bukawey ra k'ay ti a.

<sup>2</sup> Agay nda ir armey kul kaŋ goo ay bande ka batagaa woo sanba Galati gandaa Egilizey se.

<sup>3</sup> Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga.

<sup>4</sup> Almasihu na nga boŋ noo ir zunubey maa-ganda se k'ir cendi k'ir kaa zaman laalaa woo ra. Woo ti Irkoy ir Baaba ibaayoo.

<sup>5</sup> Nga, darža ma bara a ga abada hala abada. Amin.

### *Alhabar Borya folloku bara*

<sup>6</sup> Ay boŋoo haw nda takaa kaŋ nda war cahã ka banda bere boraa se kaŋ na war cee nda [Almasihu] anneemaa. War koy alhabar borya tana dii,

<sup>7</sup> ka gar alhabar borya kul sii no koyne, boroyaŋ de bara no kaŋ ga war boŋey jaami, i ga baa ngi ma Almasihu Alhabar Boryaa bere.

<sup>8</sup> Amma ba nda ir wala beenaa almalayka foo na alhabar borya foo waazu war se kaŋ ga fay nda woo kaŋ ir n'a waazu war se, koyoo ma laali.

<sup>9</sup> Sanda takaa kaŋ nda ir n'a har ka bisa, sohõ ay g'a har koyne: nda boro foo na alhabar borya foo har war se kaŋ man'ti woo kaŋ war duu a, koyoo ma laali.

<sup>10</sup> Aywa, sohõ adamize alhormaa wala Irkoy alhormaa no ay g'a ceeci? Wala mo adamizey se ay ga ceeci ya kan? Nda ya mma ceeci hala sohõ ka kan adamizey se, ay si tee Almasihu tamoo.

### *Takaa kaŋ nda Pol tee diyaw*

<sup>11</sup> Ag'armey, ay ga war bayrandi kaŋ Alhabar Boryaa kaŋ ay n'a waazu mana hun adamize do.

<sup>12</sup> Zama agay, ya na duu a adamize ga, a mana cawandi ya ne, amma Isa Almasihu k'a bangandi ya ne.

13 War maa ay jogolaa waatoo kaŋ ay goo Alyahuudey addinaa ra, takaa kaŋ nda ay hanse ka Irkoy Egilizoo gurzugay ka ceeci k'a halaci,

14 takaa kaŋ nda ay bisa ag'alwadde boobo ay jamaa ra Alyahuudey addinaa ra, zama ay ga hanse ka canse ay baabey alaadawey se.

15 Amma kaŋ a kan [Irkoy] se kaŋ n'ay dan jere ga za ay naa gundoo ra, de mo kaŋ n'ay cee nga anneemaa ra,

16 ka nga Iz'aroo bangandi ya ne, hala y'a har dumey se kaŋ man'ti Alyahuudu, ya na nbunadam hoyraa ceeci.

17 Ya na žigi mo ka koy Žerizalem, borey do kaŋ n'ay jin ka tee diyaw, amma dogoo din da ya nka koy Arabi jina, ay yee koyne Damas.

18 Jiiri hinza banda ga, ay žigi ka koy Žerizalem ka Piyer bay, ay cindi jeroo ga jirbi woy cindi guu (15).

19 De mo ya na dii diyawey jerey boro kul nda man'ti Žak, ir Koyoo armaa.

20 Hayey kaŋ ay g'i hantum war se, nga ne, Irkoy ga bay kaŋ ay si taari.

21 Woo banda ga, ay koy Siiri nda Silisi gandawey ra.

22 Egilizey kaŋ goo Almasihu maapoo ga Žude gandaa ra mana bay ka dii agay.

23 Amma i ga maa hinne i ga nee: «Boraa kaŋ cindi k'ir gurzugay goo ma naanaa waazu kaŋ a cindi ka ceeci k'a halaci.»

24 De i ga Irkoy beerandi ay maaganda se.

## 2

### *Hayey kaŋ Pol nda diyawey cindey n'i kayandi*

<sup>1</sup> Jiiri woy cindi taaci (14) banda ga, agay nda Barnabas žigi ka koy koyne Žerizalem, ay na Tit mo ka koy ay bande.

<sup>2</sup> Irkoy ka bangandi ya ne ka kate ya žigi, ay na Alhabar Boryaa kanandi Egilizey jine kaŋ ay g'a waazu dumey se kaŋ man'ti Alyahuudu. Boro kayantey, ay n'a kanandi i jine jere ga hala goyoo kaŋ ay goo m'a tee wala woo kaŋ ay n'a tee masi tee yaada.

<sup>3</sup> Ba Tit kaŋ cindi ay bande kaŋ ti Grek, a mana tilasandi a ga a ma hurubangu.\*

<sup>4</sup> Woo kul, haya mana kate a kala ir taari armye kaŋ zanba ka huru ir ra, ka borcintaraa derandi kaŋ ir duu a Almasihu Isa bande k'ir tee baŋŋayan.

<sup>5</sup> Ir mana yadda i se ka cindi i cire ba alwaati kayna, hala Alhabar Boryaa cimoo ma cindi war kone.

<sup>6</sup> Wey kaŋ i g'i dii sanda boro kayante, haya kul kaŋaŋ no ay si kula, Irkoy si boro ndum guna. Borey kaŋ se i ga nee kayante mana haya daŋ ay ga ka tonton.

<sup>7</sup> Amma kaŋ i bay Alhabar Boryaa talfandi ay ga y'a waazu dumiyaŋ kaŋ man'ti Alyahuudu se, sanda takaa kaŋ nda a talfandi Piyer ga Alyahuudey se,

---

\* **2:3 2:3** «... a ma hurubangu» maanaa ti: a ma huru alyahuudutaray.

<sup>8</sup> zama Irkoy kaŋ na Piyer soolu a ma tee Alyahuudey diyaa, nga da ka agay mo soolu ya tee diyaw dumey kaŋ man'ti Alyahuudu se,

<sup>9</sup> kaŋ i yadda goyoo kaŋ nondi ya ne Irkoy anneemaa ra, Žak, nda Piyer, nda Yehiya kaŋyaŋ ti Egilizoo hugoo ganjiyaŋ na kabe daŋ agay nda Barnabas kaboo ra ka cebe kaŋ ngi yadda ir ga, ir, ir ma koy goy dumey kaŋ man'ti Alyahuudu game, ngi, ngi ma koy goy Alyahuudey game.

<sup>10</sup> I baa de ir ma hongu talkey, woo ti haya kaŋ ay soobay y'a tee.

*Pol citi Piyer ga Antiyoš*

<sup>11</sup> Amma kaŋ Piyer kaa Antiyoš, ay citi a ga borey kul jine, zama a toope.

<sup>12</sup> Waatoo kaŋ boro fooyaŋ kaŋ hun Žak do mana too kate, a ga ŋaa boro bande kaŋ man'ti Alyahuudu, amma za i too kate, a hun borey ra ka yee jere ga, a mana yee ka yadda ka ŋaa i bande, Alyahuudey kaŋ ga hurubanguyanoo kayandi hunburay se.

<sup>13</sup> Alyahuudey cindey mo na almunafikitaray tee ka hanga a hala nongu kaŋ ra i na Barnabas mo hangandi ngi bande ngi almunafikitaraa ra.

<sup>14</sup> Amma waatoo kaŋ ay dii i si dira borey kul jine nda Alhabar Boryaa cimoo, ay nee Piyer se borey kul jine: «Nda ni kaŋ ti Alyahuudu, n'ga huna sanda boro kaŋ man'ti Alyahuudu, taka foo n'ga dumey kaŋ man'ti Alyahuudu gaabi i ma tee sanda Alyahuudu?»

*Alyahuudey nda dumey jerey kul*

*si hallasi kala naanaa albarkaa ra*

<sup>15</sup> Ir, ir nka hayandi alyahuudutaray, ir man'ti zunubu teekey kaŋ hun dumey ra kaŋ man'ti Alyahuudu.

<sup>16</sup> Amma ir ga bay kaŋ ašariyaa diiyanoo si boro tee boro šerrante, boro ma naanay hinne Isa Almasihu no ma boro tee boro šerrante. Ir mo, ir naanay Almasihu Isa hala naanaa kaŋ ir na daŋ a ra m'ir tee boro šerranteyan, amma man'ti nda ašariyaa diiyanoo, zama ašariyaa diiyanoo si boro kul tee boro šerrante.

<sup>17</sup> Nda ir ga ceeci k'ir boŋ tee boro šerrante Almasihu albarkaa ra, ka gar mo zunubanteyan ti ir hunday, Almasihu ti zunubu cere wala? Abada!

<sup>18</sup> Zama nda ay yee ka hayey cin kaŋ ay n'i kayri, ya mma cebe kaŋ ašariyaa hookaw ti agay.

<sup>19</sup> Agay hunday ašariyaa k'ay tee bukaw, ay buu a here hala ya duu ka huna Irkoy here. Ay kanjandi Almasihu bande,

<sup>20</sup> man'ti agay no ma huna koyne, amma Almasihu no ma huna ay ra. Hunaroo kaŋ ay goo m'a tee sohõ da ay gaahamoo ra, ay s'a huna kala naanaa kaŋ ay n'a daŋ Irkoy Iz'aroo ra, nga kaŋ bajoo kaŋ a n'a tee ya ne maaganda se, a na nga boŋ noo i ma nga wii ay sabboo se.

<sup>21</sup> Ay si Irkoy anneemaa kaa, zama nda a gar šerretaray mma duwandi ašariyaa ra, adiši Almasihu nka buu yaada.

### 3

*Ašariyaa diiyanoo wala ka naanay Isa no ma boro tee boro šerrante?*

<sup>1</sup> He Galati borey, war sii nda lakkal, may ka dabari dan war se? War kan takaa kan nda Isa Almasihukanjandi harandi war se kaaray, ma nee haya kan war dii a.

<sup>2</sup> Hayaa hinne kan ay ga baa y'a bay war ga ti: ašariyaa diyanoo albarkaa ra war duu Irkoy Hundoo wala naanaa šennoo kan war maar'a albarkaa ra war duu a?

<sup>3</sup> War sii nda lakkal takaa woo kul? War sintin ka dira nda Irkoy Hundoo, sohõ war ga benandi nda hundi-ibaayoo wala?

<sup>4</sup> War farawoo kul tee yaada wala? A si hin ka tee yaada.

<sup>5</sup> Irkoy kan ga war noo nga Hundoo, nga kan ga kayfiyan tee war game, ašariyaa diyanoo albarkaa ra wala naanaa šennoo kan war maar'a albarkaa ra a g'i tee?

<sup>6</sup> Takaa kan nda «Ibrahim naanay Irkoy, de a kabandi a se šerretaray»\*,

<sup>7</sup> war ma bay kan borey kan ga ngi naanaa dan Irkoy ra, ngi ti Ibrahim haamawey.

<sup>8</sup> Citaaboo bayrandi za a mana tee kan Irkoy ga dumey kan man'ti Alyahuudu tee boro šerrante nda i naanay. Woo se a jin ka alhabar boryaa woo har Ibrahim se ka nee: «Ni bande gandawey kul ga duu albarka.»†

<sup>9</sup> Takaa woo ra borey kan ga ngi naanaa dan Irkoy ra, ga duu albarka Ibrahim bande kan naanay.

<sup>10</sup> Borey kul kan ga ašariyaa dii sii kala laaliyan cire, zama a hantumandi Citaaboo ra ka

---

\* **3:6 3.6** Sintinoo 15.6. † **3:8 3.8** Sintinoo 12.3.

nee: «Boro kul kaŋ si hayey kul kaŋ hantumandi ašariyaa citaaboo ra dii k'i ka goy, bora laali.»‡

<sup>11</sup> A ga henan kaŋ ašariyaa si boro kul tee boro šerrante Irkoy jine, zama «boro šerrantaa si hunu kala nda naanaa albarkaa.»§

<sup>12</sup> Ašariyaa mana hun naanaa ra, amma «boro kaŋ ga hayey wey ka goy ga hunu nda ey.»\*

<sup>13</sup> Almasihu n'ir day k'ir kaa ašariyaa laaliyanoo ra, a tee laalihaya ir maaganda se, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Boro kul kaŋ deejandi bundu ga, laali.»†

<sup>14</sup> Woo teendi hala Ibrahima albarkaa, dumey kaŋ man'ti Alyahuudu ma duu a Almasihu Isa bande hala ir ma duu naanaa ra Irkoy Hundoo kaŋ allaahidoo zandi.

*Hayaa kaŋ ga ašariyaa nda allaahidoo fay*

<sup>15</sup> Ag'armey, ay ga šelaŋ war se sanda adamizey alaadaa: takaa kaŋ nda boro kaŋ na nga wasiyyoo hantum, boro foo s'a kaa, a si tonton a ga.

<sup>16</sup> Irkoy na allaahiduyan zaa Ibrahima nda nga hayroo se. A mana nee «nda nga hayrey se», sanda boro booboyaŋ, amma boro folloku ga a goo, a nka nee «nda ni hayroo se»‡, maanaa Almasihu.

<sup>17</sup> Hayaa ne kaŋ ay g'a har: amaanaa kaŋ Irkoy n'a zaa k'a jisi henna, ašariyaa kaŋ goro jiiri zangu taaci nda waranza (430) amaanaa banda

---

‡ **3:10 3.10** Alhukumoo 27.26. § **3:11 3.11** «boro šerrantaa si hunu kala nda naanaa albarkaa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «boro kaŋ naanaa n'a tee boro šerrante, ga hunu», Habaku 2.4. \* **3:12 3.12** Sargarey 18.5. † **3:13 3.13** Alhukumoo 21.23. ‡ **3:16 3.16** Sintinoo 17.7.



ga si allaahidoo kaa k'a derandi ka nga alkadaroo kaa.

<sup>18</sup> Zama nda ašariyaa bande boro ga duu tuboo, adiši man'ti allaahidoo ra a ga hun koyne. Ka gar allaahidoo ra Irkoy na Ibirahima noo anneemaa.

<sup>19</sup> Adiši macin se ašariyaa gorandi? A nka ton-tonandi allaahidoo ga ka borey hooyaney cebe, hala waati kañ hayroo kañ se allaahidoo zandi kaa. Ašariyaa woo, almalaykey k'a gorandi k'a dañ waafakandikaw kaboo ra.

<sup>20</sup> Ka gar waafakandikaw man'ti boro folloku no a ga waafakandi, amma Irkoy nga folloku no.

<sup>21</sup> Ašariyaa ga Irkoy allaahidey kuta wala? Abada! Zama nda a gar ašariya nka nondi kañ ga hunayan noo, kul nda cimi šerretaray mana hun kala ašariyaa diiyanoo ra.

<sup>22</sup> Amma Citaaboo na hayey kul dañ zunubu gaaboo cire hala allaahidoo kañ Irkoy n'a zaa ma nondi ganakey se ngi naanaa kañ i n'a dañ Isa Almasihu ra maaganda se.

<sup>23</sup> Kañ naanaa waatoo mana kaa, ir man'ti kala ašariyaa kasa-izey, ir daabandi hala naanaa fondaa cebandiyanoo ga.

<sup>24</sup> Takaa woo da, ašariyaa ti ir gongukaa kañ g'ir gongu hala Almasihu ga, hala ir ma tee boro šerranteyañ naanaa albarkaa ra.

<sup>25</sup> Sohō kañ naanaa kaa, ir sii gongukaw bande koyne.

*War man'ti baññayanñ koyne, Irkoy izeyañ ti war*

<sup>26</sup> War kul man'ti kala Irkoy izeyañ Almasihu Isa kañ war naanay a maaganda se,

<sup>27</sup> zama war kul kaŋ batize Almasihu ra, war na Almasihu daŋ war ga sanda darbay.

<sup>28</sup> Woo ra Alyahuudu wala Grek sii no, baŋna wala borcin sii no, aru wala woy sii no, zama war kul ti affoo Almasihu Isa bande.

<sup>29</sup> Haya kaŋ se Almasihu wane nda war, adiŋi Ibrahima hayroo ti war, war ti tubukey sanda takaa kaŋ nda allaahidoo n'a har.

## 4

<sup>1</sup> Ay nee: hala de tubukaa ga tee zanka kaccu, haya kul si nga nda baŋna fay, ba kaŋ se nga ti hayaa kul koyoo.

<sup>2</sup> A sii kala boroyaŋ cire kaŋ ga huga nda nga nda nga jinawey hala waatoo kaŋ baaboo na kayandi ga.

<sup>3</sup> Ir mo takaa din da, waatoo kaŋ ir ga zanka, ir man'ti kala baŋnayaŋ aduŋna hayey se.

<sup>4</sup> Amma kaŋ alwaatoo too kaŋ kayandi, Irkoy na nga Iz'aroo sanba kate. Woy-boro k'a daŋ aduŋna ra, a hayandi aŋariyaa waati

<sup>5</sup> hala a ma duu ka borey kaŋ goo aŋariyaa hinoo cire day k'i kaa kabe ra. Woo ra ir ga hin ka tee Irkoy ize kanbari.

<sup>6</sup> Haya kaŋ se Irkoy izeyaŋ ti war, woo se Irkoy na nga Iz'aroo Hundoo sanba ir biney ra. Hundoo din no ma kaati ka nee: «Abba, ir Baaba Irkoy!»

<sup>7</sup> Takaa woo ra ni man'ti baŋna koyne, iz'aru ti ni. Haya kaŋ se iz'aru ti ni, woo se Irkoy sabboo ra tubukaw mo ti ni.

*Alhuzunoo kaŋ Pol n'a zaa Galati borey se*

<sup>8</sup> Waatey kaṅ bisa ra war mana Irkoy bay, war cindi ka tee koyyaṅ se tam kaṅ nda cimi man'ti koyyaṅ no.

<sup>9</sup> Amma sohõ war ga Irkoy bay, wala hunday sohõ ir ma nee Irkoy ga war bay. Taka foo war ga war boṅ yeeti haya buunayaṅ kaṅ sii nda nafaw cire kaṅyaṅ se war ga baa war ma tee tam koyne?

<sup>10</sup> War ga zaariyaṅ, nda handuyaṅ, nda waatiyaṅ, nda jiiriyaṅ beerandi.

<sup>11</sup> Ay ga hunbur war here farayanoo kaṅ ay n'a tee war se ma tee yaada.

<sup>12</sup> Ag'armey, ay g'a ṅaaray war ga, war ma tee sanda agay, zama agay mo, ya nka tee sanda war. War mana ifutu kul tee ya ne.

<sup>13</sup> War ga bay kaṅ cee jinaa, ay wircoo ka kate ya koy war do ka Alhabar Boryaa har war se.

<sup>14</sup> Ay wircoo hanse ka war farandi, war man'ay konnay war man'ay hesu, amma war nk'ay dii sanda Irkoy almalayka, sanda Almasihu Isa.

<sup>15</sup> Macin no war gomnoo ti a? Ay ga tee war se seede kaṅ, nda a mma hin ka tee waatoo din, war ga war moyey dogu k'i noo ya ne.

<sup>16</sup> Cimoo kaṅ ay g'a har war se kate ya tee war se iberi wala?

<sup>17</sup> Borey din kaṅ ga war ceeci nda gaabi, alkuniyanteyaṅ no, i mma baa ngi ma agay nda war kaa cere ga hala war ma duu ka gaabandi ngi hayey ra.

<sup>18</sup> A ga boori boro ma gaabandi teegoy henna ga waati kul, a masi tee haya kaṅ, nda ay goo war gamey ra de no, war g'a tee.

19 Ay zankey, ay goo hayyan taamari ra\* koyne war se hala waati kaŋ Almasihu ma timme war hunaroo ra.

20 Ay si baa kala ya bara war do hala ya takaa kaŋ nda ay ga ŝelanj barmay, zama ay ga almunkar nda war.

*Koŋŋa woyoo nda borcin woyoo*

21 W'ay bayrandi, war kaŋ baa war ma goro aŝariyaa hinoo cire, war si haŋajer aŝariyaa se wala?

22 A hantumandi Citaaboo ra kaŋ Ibirahima duu iz'aru hinka, affoo koŋŋaa ga, affaa borcin woyoo ga.

23 Koŋŋaa wanoo mana hayandi kala hundi-ibaayi ra. Borcin woyoo wanoo mana hayandi kala Irkoy allaahidoo albarkaa ra.

24 Ŝennoo woo goo nda maana, zama ihinkaa man'ti kala sanda amaana hinka. Amaana foo zandi Sinay tondi hondoo boŋ, woo ti Hažatta, a ga izeyan hay kaŋ ga tee baŋŋayan.

25 Hažatta ti Sinay tondi hondoo kaŋ goo Arabi, a ga hima nda Žerizalem kaŋ ga bara sohō da, zama nga nda nga izey goo baŋŋataray.

26 Amma Žerizalem kaŋ goo beene ti borcin woyoo kaŋ ti ir paa.

27 A hantumandi Citaaboo ra ka nee:  
«Naali, woy gunoo kaŋ si hay,  
hanse ka paali, ma kaati, ni kaŋ si taama,  
zama woyoo kaŋ cindi nga foo ga duu ize boobo  
ka bisa woyoo kaŋ goo kurŋoo kone.»†

\* 4:19 4.19 Pol mma nga boŋ himandi nda woy kaŋ ga taama.

† 4:27 4.27 Ezayi 54.1.

<sup>28</sup> War kaŋ ti ag'armey, sanda Isiyaka war man'ti kala Irkoy allaahidoo izey.

<sup>29</sup> Sanda cee jinaa takaa kaŋ woo kaŋ hayandi hundi-ibaayoo ra na woo kaŋ hayandi Irkoy Hundoo albarkaa ra gurzugay, taka follokaa no hala sohõ.

<sup>30</sup> Amma macin no Citaaboo nee? A nee: «Koŋŋaa nda nga iz'aroo gaaray, zama abada koŋŋaa iz'aroo si tubu borcin woyoo iz'aroo bande.»‡

<sup>31</sup> Woo se ag'armey, ir man'ti koŋŋaa izey, borcin woyoo izey ti ir.

## 5

### *Almasihu n'ir sawal*

<sup>1</sup> Borcintaray se Almasihu n'ir sawal. Adiŋi wa gaabandi, war masi war boŋ yeeti baŋŋataray cire.

<sup>2</sup> Nga ne, agay Pol ga nee war se kaŋ, nda war na war boŋ danbangu, Almasihu si haya kul hanse war se.

<sup>3</sup> Ay ga yee ka adamize kul kaŋ hurubangu bayrandi kaŋ a ga hima ka hayey kul tee kaŋ aŋariyaa n'i har.

<sup>4</sup> War dunbu nda Almasihu, war kaŋ ga ceeci aŋariyaa ma war tee boro ŋerrante. War fay nda Irkoy anneemaa.

<sup>5</sup> Ir hunday naataa goo kaŋ Irkoy Hundoo albarkaa ra ir ga duu ŋerretaray. Ir g'a batu nda naanay.

---

‡ 4:30 4.30 Sintinoo 21.10.

<sup>6</sup> Almasihu Isa bande, hurubanguyan wala hurubanguyan janay kul sii nda alfayda. Naanaa kanj ga goy baji ra bara nda alfayda.

<sup>7</sup> War zuru henna, may ka war ganji war ma cimoo dii?

<sup>8</sup> Bonjbereyanoo woo mana hun Irkoy do kanj na war cee.

<sup>9</sup> Dolobiri kaccu ga laajinoo kul tunandi.

<sup>10</sup> Agay, ay ga naanay ka bay ir Koyoo maaganda se war mana miile tana zaa. Amma boraa kanj ga war bonoo bere, boro kul kanj no, koyoo ga nga zukandoo zaa.

<sup>11</sup> Ag'armey, nda a gar agay, ya mma hurubanguyan waazu, macin se ay ga gurzugandi? Adiŕi Isa kanjandibundoo si tee boro kul se albasi.

<sup>12</sup> Borey kanj ga war bonjey bere, i ma ngi bonj daasu zaati.

<sup>13</sup> Ag'armey, war, war mana ciyandi kala sawalyan se, amma war masi sawalyanoo tee haya kanj ga kate war ma dira hundi-ibaayi ra, war ma cere alhaadimay baji ra.

<sup>14</sup> Zama aŕariyaa kul si tabati kala ŕenni folloku ra, ŕennoo ti: «Ma baa ni cinaa sanda takaa kanj nda n'ga baa ni bonj.»\*

<sup>15</sup> Amma nda war ga cere jama ka cere ŕaa, war ma hawgay war masi koy cere halaci.

*Irkoy Hundoo m'ir juwal, hundi-ibaayi mas'ir juwal*

<sup>16</sup> Hayaa kanj ay ga baa y'a bayrandi war se man'ti kala war ma dira Irkoy Hundoo bande, nga ra war si dira nda hundi-ibaayi boonawey.

---

\* 5:14 5.14 Sargarey 19.18.

17 Zama hayey kaŋ boro hundi-ibaayoo g'i boonay si kan Irkoy Hundoo se, takaa din da hayey kaŋ ga kan Irkoy Hundoo se si kan hundi-ibaayi se. Haya hinkaa woo si cere zaa, taka kaŋ ra war masi duu ka hayey tee kaŋ war ga baa war m'i tee.

18 Amma nda Irkoy Hundoo no ma war gongu, war sii ašariyaa hinoo cire.

19 Hundi-ibaayi teegoyey si tugu, ngi ti: woy nda aru izefututaray, žiibi, haya futu boonayyan,

20 tooru ganayan, kottekoynitaray, iberitaray, yenje, canseyan, binetunyaney, alhaasiditarawey, waafakay jaŋawey, fay-fayyaney,

21 boonayyaney, suuyaney, ŋaa-ka-hooyan, nda hayey kaŋ ga hima nda wey. Ay ga war bayrandi sanda takaa kaŋ nda ay bay k'a tee kaŋ borey kaŋ ga hayey wey dumey tee si Irkoy Laamaa tubu.

22 Amma hayaa kaŋ Irkoy Hundoo g'a hay ti: baji, ŋaali, alaafiya, suuri, borohennataray, binehennay, allaahidutaray,

23 bineyaynay, boŋdiiyan. Ašariya sii no kaŋ ga konna hayey wey dumey.

24 Borey kaŋ ti Almasihu [Isa] borey na hayey kaŋ hundi-ibaayi ga bag'ey nda wey kaŋ a g'i boonay kanji.

25 Nda ir ga huna Irkoy Hundoo bande, ir ma dira mo Irkoy Hundoo bande.

26 Ir masi tee foomanteyan ka cere ceeci, ka canse cere ga.

## 6

### *War ma cere jeraw zaa*

<sup>1</sup> Ag'armey, nda boro diyandi laybu kul kan teeyanoo ra no, war kan Irkoy Hundoo ga war gongu, wa bora a dan fondaa ra nda bineyaynay. Ma hawgay ni hunday masi koy siyandi.

<sup>2</sup> Wa jeraw zaa cere se, woo ra war ga Almasihu ašariyaa tabatandi.

<sup>3</sup> Boro kan ga hongu haya ti nga, ka gar a man'ti baffoo, a mma nga boŋ darga.

<sup>4</sup> Boro foo kul ma nga boŋ teegoyoo fesufesu, woo ra a ga hin ka fooma nga boŋ de here, amma man'ti boro foo here a ga fooma.

<sup>5</sup> Zama boro foo kul ga tuuru nga boŋ maapoo ga.

<sup>6</sup> Bora a kan se Irkoy meešennoo ga cawandi ma cawandikaa noo hayey kul ra kan goo a se.

<sup>7</sup> War masi war boŋ darga, Irkoy si nan boro ma nga jooŋo. Zama woo kan boro n'a duma, nga no a g'a hegay.

<sup>8</sup> Boro kan duma nga boŋ hundi-ibaayoo se ga hayaa hegay kan hundi-ibaayi g'a hay kan ti halaciyaa. Amma boro kan duma Irkoy Hundoo se ga hayaa hegay kan Irkoy Hundoo g'a hay kan ti hunayan abadantaa.

<sup>9</sup> Ir masi fara nda gomni teeyan, nda ir biney mana hun, ir ga nga gomnoo hegay waatoo kan ga hima ra.

<sup>10</sup> Woo se, nda ir duu fondo, ir ma gomni tee borey kul se, waaniwaani borey kan ir nda ey goo naanaa fondaa ra.

*Kašeta koraa nda fooyanoo*



11 Wa harfu beerey guna, agay hunday kaboo k'i hantum war se.

12 Borey kaŋ ga baa ngi ma ngi boŋ boryandi borey se, ngi no ma war waazibi war ma hurubangu. I si woo tee kala hala borey masi ngi gurzugay Almasihu kaŋ buu kanjandibundoo ga maaganda se.

13 Zama wey kaŋ hurubangu hunday si ašariyaa dii. I si baa kala war ma hurubangu hala ngi ma fooma ka nee ngi tammaasaa goo war hamey ga.

14 Agay, abada ay si fooma nda haya kul nda man'ti ir Koyoo Isa Almasihu buuyanoo kanjandibundoo ga kaŋ albarkaa ra aduŋŋa kanjandi ya ne sanda takaa kaŋ nda agay mo kanjandi aduŋŋa se.

15 Hurubanguyan wala hurubanguyan jaŋay sii nda nafaw kul. Ma tee takari taaga bara nda nafaw.

16 Borey kul kaŋ ga dira fondaa woo bande, alaafiyaa nda tamallaa ma bara i ga, ngi kaŋ ti Izirayel borey kaŋ ti Irkoy wane!

17 Hō banda ga, boro kul masi yee k'ay farandi, zama agay, Isa busawey goo ay gaahamoo ga.\*

18 Ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ma bara war lakkaley bande, ag'armey! Amin.

---

\* **6:17 6.17**Busawey man'ti kala gurzugaa kaŋ Pol duu a Isa naanaa maaganda se.

## **Songhai de Gao**

### **Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328